

【主持人语】(北京外国语大学 文秋芳教授) 2013 年 9 月, 中国国家主席习近平在哈萨克斯坦纳扎尔巴耶夫大学提出了“一带一路”倡议, 至今已经实施了 5 年。根据中国政府“一带一路”官网的消息, 这一倡议得到了越来越多国家的支持和参与, 该倡议提出的“共商、共建、共享、共赢”理念认可度越来越高。尽管我国的朋友圈越来越大, 但有少数国家的主流媒体对此进行歪曲、诋毁, 同时也有些国家一边奋力搭上“一带一路”顺风车, 为本国经济发展获取最大利益, 一边又妄论“一带一路”的真实动机, 跟着所谓的“盟友”提出质疑和批评。我国政府需要及时、全面、充分了解各国媒体对“一带一路”的报道内容及其态度, 以便有针对性地及时发出“中国声音”, 消除外媒报道的负面影响。为了应对我国政府这一战略需求, 北京外国语大学许国璋语言高等研究院于 2017 年年初组织了多语种教师团队集中开展“外国媒体对‘一带一路’认知”课题的研究。经过一年努力, 终于完成了一批成果, 本栏目发表的 3 篇论文是其中的一部分。这 3 位作者分别从语言学视角分析了英国、斯里兰卡、韩国主流媒体对“一带一路”的看法, 同时对我国做好“一带一路”对外宣传工作提出了积极建议。我认为这组论文一方面为我们了解英国、斯里兰卡、韩国对“一带一路”认知的多维性和复杂性提供了翔实材料, 另一方面也证实了语言学研究为国家战略服务的可能性。

从功能语言学看英国主流媒体 对“一带一路”倡议的态度变化*

聂 薇

(北京外国语大学专用英语学院, 北京 100089)

摘 要: 本文选取英国主流媒体 BBC 作为考察对象, 从系统功能语言学及物性视角对其有关“一带一路”倡议的报道进行了较为系统的表征分析, 旨在揭示英国主流媒体对该倡议阶段性的态度变化。研究发现, 英国主流媒体对该倡议充满矛盾与纠结, 既兴奋于与中国的巨大贸易利益, 又担心中国的崛起引起地缘政治变局。本文以历时视角分析英国渐进显现的“充满疑虑—疑虑接纳—欢迎支持”3 个阶段的态度变化及原因; 通过解析态度与语言特征之间的联系, 展示意义如何被体现。

关键词: 系统功能语言学; 及物性; 话语分析 “一带一路”; 英国主流媒体

中图分类号: H313.0 文献标识码: A 文章编号: 1002-722X (2018) 06-0034-08

收稿日期: 2018-03-05; 作者修订: 2018-08-11; 本刊修订: 2018-10-16

基金项目: 教育部哲学社会科学研究重大攻关项目“‘一带一路’沿线国家新闻传播业历史与现状研究”(17JZD042); 中央高校基本科研业务费专项资金资助项目“国家话语修辞: 国际论辩的视角”(2014JJ014); 北京外国语大学世界亚洲研究信息中心科研项目“演讲论辩国家修辞研究”(0649001)

作者信息: 聂薇(1968-), 女, 河南郑州人, 讲师, 硕士, 国家语言能力发展研究中心兼职研究员, 研究方向为功能语言学和话语分析, E-mail: thesisweinie99@126.com。

0. 引言

在“一带一路”沿线60多个国家中,英国是十分重要的经济体。研究英国对“一带一路”倡议的态度变化,有助于我们更好地了解以英国为代表的西方老牌发达国家的心态与需求,为该倡议的对外传播策略和政策制定提供有针对性的依据。迄今,学界对外国主流媒体有关“一带一路”报道进行的研究主要聚焦在政治、传播、新闻等领域,且大多是对美国、澳大利亚、印度、阿拉伯国家媒体报道的研究,目的是揭示外国媒体对中国国家形象的建构、对该倡议的认知及国际舆情分析等(马建英 2015; 孙有中、江璐 2017; 林民旺 2015)。语言学界的相关研究较少,且主要是从评价理论和批评话语分析视角展开,目的是揭示外国媒体对该倡议的态度、形象建构和社会意识形态问题等(赵雅莹等 2016; 朱桂生、黄建滨 2016),鲜有从系统功能语言学及物性系统视角对该类报道进行的研究。本文将尝试运用及物性理论,分析英国主流媒体英国广播公司(下称BBC)有关“一带一路”倡议的报道,目的是分析“一带一路”表征特点,探究英国对该倡议阶段性的态度变化及原因。

1. 系统功能语言学及物性系统理论与语篇分析

系统功能语言学认为,语言具有3个用于表达功能意义的元功能:概念功能、人际功能和语篇功能(Halliday 1994, 2004, 2014)。其中,概念功能用来表现语言使用者对主客观世界的认识和反映,即语言被用来与人交往、谈论外部世界(如事件、品质等)和我们的内心世界(如思想、信念、感觉等)(黄国文、王红阳 2008: xvii)。概念功能包括经验功能和逻辑功能,其中的经验功能^①表现为语言对人们在现实世界中的各种主客观经历或经验的表达,主要由及物性系统体现。

及物性是表达经验功能的语义系统,其实质在于把人们在现实世界中的见闻与行为分成若干种“过程”,将经验通过语法进行范畴化,并指明与各种过程有关的“参与者”和“环境成分”(胡壮麟等 2005: 75)。通过及物性系统,可以把人类活动和自然界的过程分为7种过程:物质(动作)过程、心理过程、关系过程、言语(交流)过程、行为过程、存在过程、气象过程(何伟等 2017: 25-26)。物质(动作)过程表示做某件事的过程,是及物性系统中数量和变化形式最多的过程。心理过程是表示“感觉”“反应”和“认知”等心理活动的过程。关系过程指的是反映事物与事物之间处于何种关系的过程,可分为归属类和识别类。归属类指某个实体具有哪些属性或归于哪种类型;识别类指一个实体与另一个实体是统一的。言语(交流)过程指通过语言进行信息交流的过程。行为过程指呼吸、咳嗽、做梦等生理活动的过程。存在过程是表示有某物存在的过程。气象过程是表达天气意义的过程。

根据Thompson(2000: 6-7)的观点,系统功能语法的基本单位为小句。本文基于小句表述的过程类型以及所涉及的参与者(如施事等)和环境成分(包括时间、地点、方式、程度等因素)的系统网络对语篇进行细致的表征分析。及物性系统将人们的经验活动通过小句过程类型、参与者和环境成分进行表征。反过来,我们通过这种表征对人们的经验活动进行解读(何伟、高然 2018)。我们以此方法解读英国主流媒体关注“一带一路”倡议的经验活动,揭示语言与社会、意识形态等之间的关系,探知语篇创作者对事件的态度。这种语篇分析方法以问题为导向,可操作性强。

2. 语料来源、筛选和分类

本文选取BBC电视一台的新闻报道作为语料样本。选择原因是该台是世界上第一个电

视台, 1936年就开始提供大众化电视节目, 而且常常是英国收视率最高的电视频道。BBC的主要新闻节目也在该台播出, 每天3次。该台受众面广, 影响力大, 在一定程度上能够反映英国的态度。

笔者以“*The new silk road*”“*China's new silk road*”“*Belt & Road*”为关键词, 以“*BBC1 London*”为来源出版物 (Source title), 在 Lexis-Nexis 数据库中检索从“一带一路”倡议提出 (2013年9月) 以来到本文撰写期间 (2017年5月) 所有的新闻报道文本, 剔除内容无关项和重复项, 共获取有效新闻报道60篇。

笔者首先对60篇报道的议题进行了分类统计, 以初步了解英国主流媒体对该倡议的关注点。统计后发现, 经济议题报道32篇, 占53%; 政治议题报道19篇, 占32%; 文化议题报道9篇, 占15%。经济类和政治类议题报道较多, 说明经济和政治因素是影响英国对该倡议态度倾向的主要原因。经济类又比政治类议题的报道更多些, 尤其是中英两国之间的贸易使英国非常受益, 似能说明英国媒体更关注“一带一路”倡议对英国经济的积极影响。

本文在对相关报道进行及物性分析之前, 先对60篇报道进行态度倾向的分类统计, 以初步观察英国对该倡议的阶段态度。本研究将报道的态度倾向分为正面、负面、相对客观和混合四类。分类标准如下: 报道中含明显带有赞扬、肯定意义的词语, 如“*This is really a good thing*”“*It all makes sense*”等, 我们将其归为正面报道; 报道中意义明显带有贬义、否定的词语, 如“*facing political pressure from China*”“*under criticism*”“*a real threat*”等, 则归为负面报道; 报道中以相对客观的口吻介绍事实, 如“*Some call the new silk road—One Belt One Road*”“*Xi launched Belt & Road Initiative at a summit in Beijing*”等, 则归为相对客观类报道; 报道中既有正面也有负面的评价, 则归为混合类报道。以此分类标准反映整篇报道的态度倾向。下文将按阶段统计报道的态度倾向。

3. BBC对“一带一路”倡议的表征及态度

本文对60篇报道进行阶段性总体特征分析, 再从各阶段分别选取1篇典型报道作为代表进行及物性表征分析。典型报道的选取标准为: 报道主题鲜明、表征明确, 其内容涉及经济或政治方面的关键事件, 直接影响英国对该倡议的态度变化。及物性的分析方法为: 先统计整个语篇的所有过程类型和参与者角色在全文出现的频次和占比, 以此确定频次最高的过程类型, 判断该报道的主要态度倾向。在此基础上从每篇报道中选取若干典型小句进行详细的定性分析, 以探究英国对该倡议的态度。典型小句的选取标准为: 看其能否反映该阶段的特征。这样既有对整篇报道各小句过程类型的总体统计, 又有对典型小句的细致分析, 便于读者既了解整体全貌, 又能感知局部特征。

笔者按上述方法进行研究后发现, 英国对“一带一路”倡议的态度有一个变化过程, 可分为3个阶段: 早期阶段 (2013~2014), 英国对该倡议充满疑虑, 共有12篇报道, 其中负面报道5篇, 相对客观类报道7篇; 中期阶段 (2015~2016), 英国在疑虑中接纳该倡议, 共有31篇报道, 其中正面报道9篇, 负面报道9篇, 相对客观类报道6篇, 混合类报道7篇; 后期阶段 (2017年1月~2017年5月), 英国欢迎和支持该倡议, 共有17篇报道, 其中正面报道10篇, 负面报道4篇, 相对客观类报道3篇。

3.1 早期: 充满疑虑

2013年10月3日, BBC就“中国在‘一带一路’沿线投资500亿美元遭批评”事件进

行报道，全文 99 个词。报道主观臆断地指出，中国在这条沿线上投资对俄罗斯构成真正的威胁，也引起了美国的担忧。该报道显示出英国对中国投资目的的担心，同时也顾及美国的态度。

笔者对全文所有小句的及物性系统逐一进行辨识、标记和统计，发现该报道主要通过关系过程、物质过程、存在过程、心理过程对“一带一路”的相关经验活动进行表征。其中，物质过程和关系过程出现频次最高，均为 4 次，各占 36.4%；其次是存在过程，2 次，占 18.2%；再次是心理过程，1 次，占 9%。物质过程和关系过程出现频次最高，说明早期阶段中国在“一带一路”沿线的投资活动引起国际社会高度关注。在物质过程中，“中国”“中国在沿线投资 500 亿美元”作为施事的角色出现频次最多，“批评”作为受事的角色出现的频次较多，表征在早期该倡议不太被正确理解。在存在过程中，存在方为“批评”“有关中俄边界的辩论”，报道主观性认为该倡议引起了国际社会的关注和疑虑。下面我们通过典型小句具体解读该报道的主要内容和特征。

(1) It (载体) would be (归属关系过程) political (属性) as well.

例 (1) 包含 1 个关系过程。“中国在‘一带一路’沿线投资 500 亿美元 (It)”作为载体，其属性被界定为“有政治目的”，表征 BBC 认为该倡议带有通过经济手段达到政治目的的倾向。

(2) It (载体) is (归属关系过程) a traditional ex-Soviet state (属性). The idea (载体) [[that China (施事) is strongly investing (物质过程)]] is (归属关系过程) a real threat (属性) to Russia.

例 (2) 包含 2 个归属关系过程和 1 个物质过程。在物质过程中，“中国”为施事/参与者，发出“投资”这个动作过程，表征中国在“一带一路”沿线国家的投资规模巨大，引起了其他国家关注。在第一个归属关系过程中，“中国在‘一带一路’沿线的投资地点 (It)”为载体，其属性被定义为“传统意义上的前苏联国家”，表征 BBC 认为中国在“一带一路”沿线投资这件事是对俄罗斯地缘政治的冲击。在第二个归属关系过程中，“中国在‘一带一路’沿线的巨大投资 (The idea)”为载体，其属性被定义为“真正的威胁”，表征 BBC 认为该倡议对俄罗斯构成威胁。

(3) Also the US (情感表现者) might feel concerned (情感心理过程) about that as well.

例 (3) 包含 1 个情感心理过程。“美国”是心理活动的主体，即情感表现者/参与者。“might feel concerned”表征英国猜测美国对该倡议可能也很担忧，也表征英国顾及与美国的关系，关注美国对此事的态度。

综上所述，这篇报道揭示出早期阶段英国对该倡议充满疑虑，这主要是因为英国质疑正在崛起的中国试图通过经济手段谋求政治目的。西方世界舆论宣传影响下产生的“中国威胁论”使一些国家不必要地对中国的强大心存疑虑，担心中国的崛起会引起地缘政治变局。

3.2 中期：疑虑接纳

2015 年 3 月 31 日，BBC 对“亚洲基础设施投资银行（以下简称亚投行）意向创始成员国报名申请截止”事件进行报道，全文 206 个词。报道指出，在英国宣布申请加入亚投行后，其他国家如奥地利、丹麦、俄罗斯等国也在截止日之前纷纷快速加入亚投行。报道还指出，亚投行是对世界银行和亚洲开发银行（以下简称亚开行）的挑战，也是对中美和中日

关系的巨大考验,但成为亚投行创始成员国后可以参与谈判和规则制定。

笔者对全文所有小句的及物性系统逐一进行辨识、标记和统计,发现该报道主要通过关系过程、物质过程、言语过程、存在过程、心理过程对“一带一路”的相关经验活动进行表征。其中,关系过程出现频次最高,为8次,占38.1%;其次为物质过程,5次,占23.8%;再次是言语过程和存在过程,均3次,各占14.3%;最后是心理过程,2次,占9.5%。关系过程出现的频次最高,说明中期阶段中国倡议成立亚投行的事件引起众多国家高度关注,中美日三国之间的外交关系变得复杂,令其他国家担忧。关系过程中的归属关系过程将“截止日期”作为载体,其属性被界定为“推动力”,表征申请的截止日期对众多国家决定加入亚投行是一个冲力,促使他们下决心尽快加入。在言语(交流)过程中,交流方是“英国”“奥地利、丹麦、俄罗斯”“每个潜在申请国”,交流内容为“意向”和“加入”,表征英国作为欧洲老牌资本主义国家第一个宣布申请成为亚投行意向创始成员国后,形成示范效应,带动其他发达国家纷纷加入。在存在过程中,存在方为“最后一分钟”“42个潜在意向创始成员国”“担心忧虑”“美日没有加入”,表征申请截止日促成更多国家成为亚投行意向创始成员国,但这些国家在加入的同时仍不免有担心和疑虑,因为美国和日本没有加入亚投行,他们顾及与这两个大国的关系并关注其所持态度。下面我们通过典型小句具体解读该报道的主要内容和特征。

(4) Both countries (情感表现者) are worried (情感心理过程) [[about how the bank (施事) will operate (物质过程), the standards of governance, transparency, sustainability of lending.]]

例(4)包含1个情感心理过程和1个物质过程。在物质过程中,“亚投行”作为施事/参与者,发出“运营”这个动作,表征亚投行将开始运营,此事引起世界关注。在情感心理过程中,“美日两国”作为情感表现者/参与者出现,“worried”一词表征美日两国担心亚投行的治理标准、透明度及贷款的可持续性,表征亚投行与世界银行和亚开行已形成竞争关系。

(5) The Asian Infrastructure Investment Bank (载体) is (归属关系过程) a challenge (属性) to the World Bank and the Asian Development Bank. It (载体) is (归属关系过程) a test of the diplomatic clout (属性) between China and the US and China and Japan. Traditionally it (载体) has been (归属关系过程) a big lender (属性).

例(5)包含3个归属关系过程。在第一个归属关系过程中,“亚投行”作为载体,其属性被定义为“挑战”,表征亚投行对美国主导的世界银行和日本主导的亚开行构成挑战。在第二个归属关系过程中,“亚投行”作为载体,其属性被定义为“外交上的重大考验”,表征中美之间和中日之间的外交关系将更加复杂,充满变数,如何处理彼此之间的关系对这三个国家都是一个考验。在第三个归属关系过程中,“世界银行和亚开行”作为载体,其属性被界定为“庞大的贷款方”,表征世界银行和亚开行在历史上一直占据重要地位,但现在亚投行的成立明显对这两个银行形成挑战。

(6) At the same time, perhaps it (载体) is (归属关系过程) better (属性) [[to be inside the tent negotiating than outside]].

例(6)包含1个归属关系过程。“加入亚投行后以意向创始成员国身份参加谈判与规则制定要比不加入好(It)”作为载体,其属性被界定为“更好”,表征英国在仔细分析了

加入亚投行的利弊之后最终还是决定加入，因为成为创始成员国并参与亚投行规则谈判对英国更有利。这说明现阶段英国的外交政策有更多的独立自主性，倾向于从本国实际利益出发进行调整。

总之，该报道反映出中期阶段英国在面对“一带一路”、亚投行成立、亚投行与其他银行的竞争关系、英国与美国盟友关系时呈现出复杂的心态，但权衡利弊后英国打消疑虑，最终接纳该倡议并加入亚投行。这种态度转变主要源于英国对外政策调整和国家利益考量。2008年全球金融危机后欧美经济严重衰退，英国重新定位英美“特殊关系”，重申多边主义外交，在新形势下加强本国外交政策自主性，采取“务实的国际主义”，以求更好地维护国家利益（叶建军 2010）。卡梅伦时期英国对华采取更加积极的合作态度，关注中国最新改革和未来变化，对华关系更着眼于经贸关系和双方利益的互补性（史志钦、刘力达 2014）。2015年10月习主席访英开启中英关系“黄金时代”，双方决定共建中英面向21世纪全球全面战略伙伴关系。两国优势互补，合作前景广阔。因此，虽然英国此前有对于意识形态差异、地缘政治担心及与美国盟友关系等方面的顾虑，但最终还是选择接纳该倡议并加入亚投行。

3.3 后期：欢迎支持

2017年4月10日，BBC就“中欧班列英国线开通”事件进行了相关报道，全文233个词。报道详细描绘了一辆满载英国30多个集装箱货物的中欧班列从英国出发，行驶7500英里，途经7个国家，经两个多星期到达中国东部城市义乌市。报道认为这是历史上重要的一天，希望这条铁路线能扩大英国贸易出口，尤其在英镑贬值、英国经济低迷情况下起到提振经济的作用。

笔者对全文所有小句的及物性系统逐一进行辨识、标记和统计，发现该报道主要通过物质过程、关系过程、心理过程、存在过程对“一带一路”的相关经验活动进行表征。其中，物质过程出现频次最高，为16次，占67%；其次为关系过程，4次，占17%；再次为心理过程和存在过程，均2次，各占8%。物质过程出现的频次最高，说明后期阶段中欧班列英国线开通事件给沿线众多国家带来实际利益，扩大了相关国家的贸易出口量。在物质过程中，报道主要将“班列”“集装箱”“英国”作为施事，受事为“（英国）爱赛克斯城市”“回程”“中国东部城市”和“贸易”，表征该班列扩大了英中贸易。在关系过程中，“伦敦”作为载体，“第15个欧洲城市”和“只是一站”为属性，表征中欧班列具有重要的国际影响力，给包括英国在内的众多沿线国家带来了巨大的贸易商机。在感知心理过程中，“斯蒂芬·麦戈文（现场目击者）”为感知者，“班列离开”为被感知的现象，表征现场有目击者看见中欧班列离开并开往义乌，说明此事是客观真实的。在存在过程中，存在方为“30个集装箱”，表征中欧班列为英国带来更多贸易出口机会。下面我们通过典型小句具体解读该报道的主要内容和特征。

(7) It (载体) is (归属关系过程) an important day (属性). It is hoped (意愿心理过程) [[this rail link (施事) will increase (物质过程) that trade (受事), especially with the weaker pound.]](意愿现象)

例(7)包含1个归属关系过程、1个意愿心理过程和1个物质过程。在归属关系过程中，“这一天(It)”作为载体，属性被界定为“重要的一天”，表征“中欧班列英国线开通”事件对英国具有重要的历史意义，英国将从中受益。在意愿心理过程中，意愿现象是

“该班列将为英国增加贸易出口，尤其在英镑贬值的情况下”，表征英国希望英中贸易进一步扩大，以提振英国经济。在物质过程中，“这辆中欧班列”为施事，发出“增加”这一动作过程，“贸易”为受事，表征该班列为英国带来积极影响，“一带一路”倡议实施后给英国带来了实实在在的经济利益，受到其欢迎和支持。

综上所述，这篇报道揭示出后期阶段英国对该倡议欢迎和支持的态度，这主要是由于英国脱欧后更看重该倡议为提振其经济所带来的巨大贸易和投资机会以及该倡议的全球影响力。2017年5月14日，英国首相特使、财政大臣哈蒙德在“一带一路”国际合作高峰论坛致辞时表示“在中国从东部推进‘一带一路’倡议的同时，我们英国作为西方的一个合作伙伴也已经准备好与其他伙伴国家一道努力促使其取得成功，因为创造就业、实现增长和提高生活水平是我们所有国家民众的期望”（Hammond 2017）。这符合英国的国家利益，也与中国“一带一路”倡议的宗旨和愿景不谋而合。中英双方希望共同推进，将愿景变成现实，开启全球化新模式，打造人类命运共同体。

4. 结语

本文从系统功能语言学及物性视角分析了英国主流媒体 BBC 在 2013 年 9 月至 2017 年 5 月近 4 年间 60 篇有关“一带一路”倡议的报道。研究发现英国对该倡议的态度呈现出“充满疑虑—疑虑接纳—欢迎支持”3 个阶段性的变化。笔者通过分析该倡议经验活动的语言表征来研究关键性事件的影响及国与国之间的微妙关系，发现英国对该倡议的态度充满矛盾与纠结，既兴奋于与中国的巨大贸易利益，又担心中国的崛起引起地缘政治变局，也顾及与美国盟友的关系及美国对该倡议的态度，但英国被该倡议的光辉前景和巨大潜力所吸引，最终打消疑虑，欢迎和支持该倡议。

英国对该倡议的态度呈现阶段性变化的原因，主要在于 2008 年金融危机后世界形势发生了变化，英国对自主性外交政策进行了调整，英国脱欧后急于寻求更多新的贸易伙伴，以及中英两国优势互补和具有诸多共同利益。国际关系研究专家王义桅曾表示，英国曾希望通过美国和欧盟来实现自身发展、塑造世界秩序，但都未能成功。英国认为“一带一路”是其实现发展的一个抓手，对此深入了解，非常看重（尤蕾 2017）。英国对中国采取更加开放的态度，也有助于英国从中国的经济发展中获益（Scotto & Reifler 2017）。本文探究英国对该倡议态度的变化及原因，是希望本研究有助于决策者有针对性地制定该倡议后续对外传播政策和策略。

区别于其他学者在政治、传播、新闻领域对“一带一路”倡议相关报道所做的研究，本文采用语言学分析方法，从系统功能语言学及物性视角对英国主流媒体关注该倡议的经验活动做表征分析，以此揭示形式与意义之间的内在联系，即人类所认知的现象以及现存的社会结构都是如何通过语言得到体现的（杨雪燕 2012）。本文的讨论也说明系统功能语法完全可以作为语篇分析的理论框架，它是一种可操作性强、实用性强的语篇分析理论（黄国文 2001: 29）。未来的研究可收集多种媒体报道的语料进行分析，如报纸、杂志和广播电视的报道，有望获得更多维更全面的认知。

* 感谢文秋芳、何伟、黄国文、姚小平等教授及匿名评审专家的指导!

注释:

① 本文仅涉及经验功能。

参考文献:

- [1] 何伟,张瑞杰,等. 英语功能语义分析 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2017.
- [2] 何伟,高然. 新西兰主流媒体之中国“一带一路”倡议表征研究——以《新西兰先驱报》为例 [J]. 中国外语, 2018, (3): 46-51.
- [3] 胡壮麟,朱永生,张德禄,李战子. 系统功能语言学概论(第2版) [M]. 北京: 北京大学出版社, 2005.
- [4] 黄国文. 语篇分析的理论与实践: 广告语篇研究 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.
- [5] 黄国文,王红阳. 功能语法入门(第2版) 导读(G. Thompson) [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.
- [6] 林民旺. 印度对“一带一路”的认知及中国的政策选择 [J]. 世界经济与政治, 2015, (5): 42-57.
- [7] 马建英. 美国对中国“一带一路”倡议的认知与反应 [J]. 世界经济与政治, 2015, (10): 104-132.
- [8] 史志钦,刘力达. 英国: 中国在西方的最有力的支持者? ——现阶段中英关系特征及未来10年间走向预判 [J]. 学术前沿, 2014, (2): 6-15.
- [9] 孙有中,江璐. 澳大利亚主流媒体中的“一带一路” [J]. 现代传播, 2017, (4): 37-41.
- [10] 杨雪燕. 系统功能语言学视角下的话语分析 [J]. 外语教学, 2012, (2): 31-36.
- [11] 叶建军. 调整与定位: 英国对英美“特殊关系”的反思 [J]. 现代国际关系, 2010, (8): 31-36.
- [12] 尤蕾. 伦敦“一带一路”上的金融枢纽 [J]. 小康, 2017, (31): 64-66.
- [13] 赵雅莹,郭继荣,车向前. 评价理论视角下英国对“一带一路”态度研究 [J]. 情报杂志, 2016, (10): 37-41.
- [14] 朱桂生,黄建滨. 美国主流媒体视野中的中国“一带一路”战略——基于《华盛顿邮报》相关报道的批评性话语分析 [J]. 新闻界, 2016, (17): 58-64.
- [15] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar (2nd Ed.)* [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [16] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar (3rd Ed.)* [M]. London: Edward Arnold, 2004.
- [17] Halliday, M. A. K. *An Introduction to Functional Grammar (4th Ed.)* [M]. London: Routledge, 2014.
- [18] Hammond, P. Key speech at the opening ceremony of Belt and Road Forum for International Cooperation [J]. *China Investment*, 2017, (11): 39-41.
- [19] Scotto, J. & J. Reifler. Getting tough with the dragon? The comparative correlates of foreign policy attitudes toward China in the United States and UK [J]. *International Relations of the Asia-Pacific*, 2017, 17 (2): 265-299.
- [20] Thompson, G. *Introducing Functional Grammar* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.

(责任编辑 张立英)

Abstracts of Major Papers

The Foreign Language Major Programs at West Point: Comments and Implications, by WEN Qiu-fang, p. 1

The paper has a critical review of the foreign language major programs in the United States Military Academy at West Point. The paper consists of three sections. The first section makes general comments on the programs that include the faculty, curriculum system, course requirements, extra-curricular activities, the indicators of academic quality and the prospective jobs for the graduates. The second section summarizes the salient features of the programs and the third one discusses the implications that can be drawn from the programs at West Point for foreign language programs at military academies and civilian universities.

Research on Building World-class National Defense Language Capabilities, by LIANG Xiao-bo, p. 10

After an analysis of the universal needs and practice of the world-class armed forces in the building of defense language capabilities, the paper clarifies the major components of the building of defense language capabilities by world-class armed forces as represented by the United States: quantity, quality, science and technology, and civil-military integration. It is suggested that it is essential to strike a balance in the following paired facets: overall development and limited development, foreign languages for military purpose and foreign languages for general purpose, normal development and training for emergency needs, training by the military and training by the civil sectors, technological development and manpower development. In the actual implementation, the world-class army needs to consider the following three dimensions of strategic design: future orientation with planning in advance, world orientation with unconventional development and battle orientation with heavy training.

The Changes in UK Mainstream Media's Attitude towards the "Belt and Road" Initiative from the Perspective of Systemic Functional Linguistics, by NIE Wei, p. 34

Based on the theory of transitivity system within Systemic Functional Linguistics, taking BBC as the representative, this paper analyzes the news reports about the "Belt and Road" Initiative to reveal how the UK's mainstream media represents and understands this initiative. The research results show that the UK was full of contradictions and hesitation. While they expected benefits from China, they were worried that her growing strength might pose a threat to the world order. This paper analyzes changes and causes of the UK's attitude, from suspicion to acceptance, over the years. By uncovering the relationship between attitudes and linguistic characteristics, this paper indicates that form is realization of meaning.

The Effect of Group Size in Group Oral English Tests, by WEI Ran, p. 56

The study investigated the effect of group size (i. e. group of three, group of four, and group of five) on group oral English tests. Through the holistic and analytic comparison among the three groups, it revealed that group size did have positive influence on test-takers' oral proficiency and that those in group of three performed significantly better than their peers in group of four and group of five. But the holistic oral scores for test-takers in group of four and group of five were not significantly different from each other. In terms of the analytic discourse features, some features in accuracy, fluency, and syntactic complexity were significantly different among the three experimental groups. Those in group of three performed significantly better than those in group of five in accuracy and fluency while for syntactic complexity, those in group of five performed significantly better than those in groups of three and four.